BOOKS ON BEECHWOOD
www.booksonbeechwood.ca

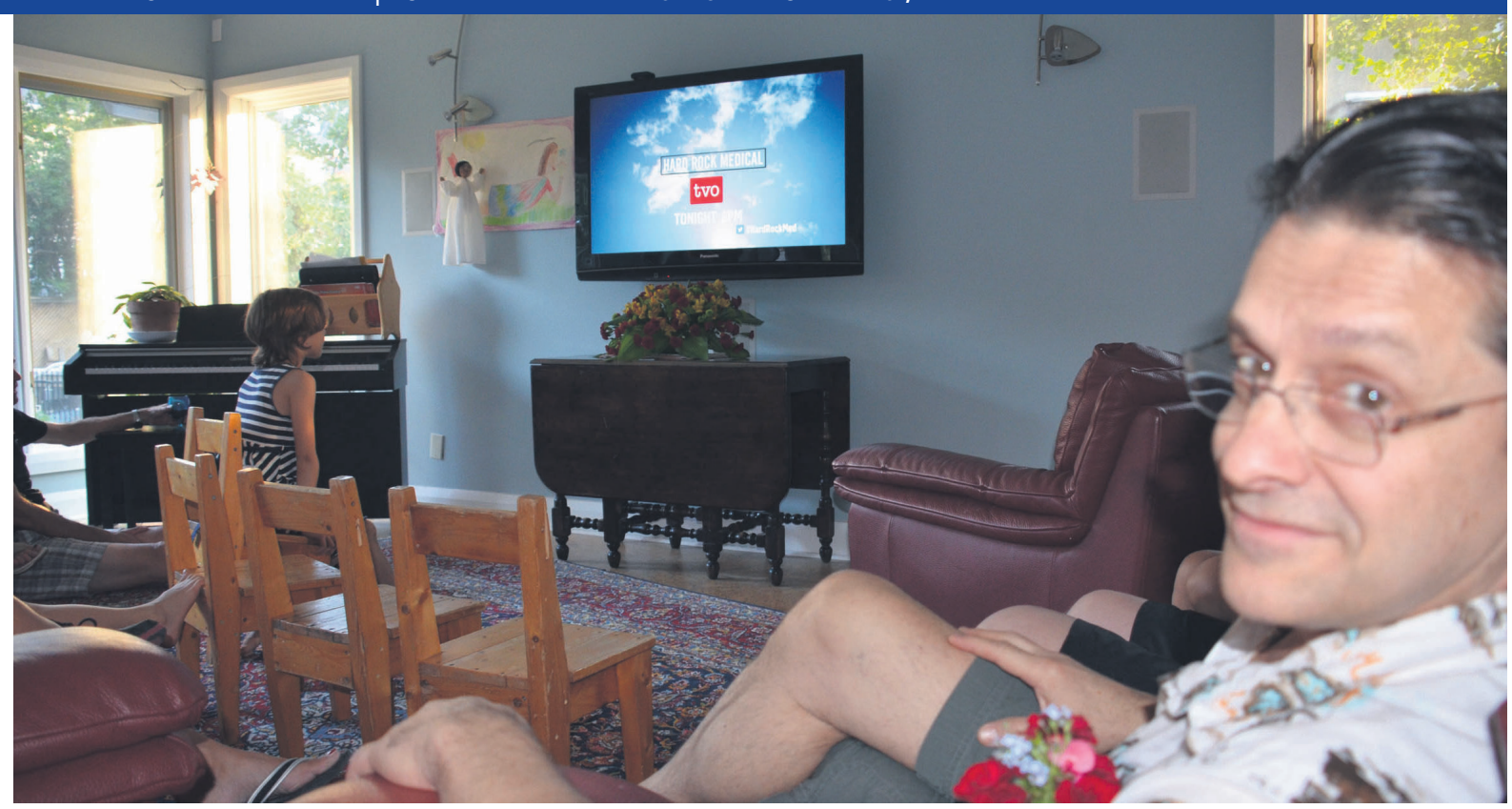
PERSPECTIVES VANIER
10 ANS • YEARS
2003 | 2013

SELLING YOUR HOME?... CALL
A.J. Plant, Broker
613-266-4911
Exit Realty Matrix Brokerage
Independently owned and operated

SEPTEMBRE | SEPTEMBER 2013 VOL. 10, N°9

Festival of/ des Nations
Page 8





Derek Diorio's *Hard Rock Medical* on TVO

United Way Commu-nity Builder Awards
Page 10



Vanier's own Derek Diorio is the writer and co-creator of TVO's first commissioned drama series *Hard Rock Medical* which premiered last June 2013. The series is 13 episodes long and has been picked-up again as a re-run by TVO and is airing this fall. The first episode was on last September 7th. As you read this you can view episode 3 thru 13 with episode 3 on Saturday, September 21 at 10:30 p.m. and episode 4 is scheduled on Saturday September 28 at 10:30 p.m..

A rampaging moose, a miner turned thief with an appetite for diamonds and a woman attempting to induce labour by riding an ATV – just an average day for the students in *Hard Rock Medical.*

Hard Rock Medical follows the lives of eight medical students, their struggles to succeed, and the obstacles they face in adapting to practising rural medicine and living in the North.

Directed by Vanier's Derek Diorio and shot in Northern Ontario, the 13-episode series features an ensemble of familiar Canadian faces: Angela Asher, Danielle Bourgon, Rachelle Casseus, Tamara Duarte, Kyra Harper, Christian Laurin, Patrick McKenna, Andrea Menard, Stéphane Paquette, Melissa Jane Shaw, Jamie Spilchuk and Australian Mark Coles Smith.

> "My biggest challenge with this project was getting funding."

"This is an original drama where I got to play with a huge cast of eight medical students who face a myriad of personal and emotional challenges as they navigate their way through the most unusual medical landscape in the world," said Derek Diorio.

"My biggest challenge with this project was getting funding. This is true with any project which aims at producing Canadian television. For instance, we had to find $250,000 per episode," added Derek Diorio

Hard Rock Medical is a Canadian-Australian co-production from Hard Rock Medical Productions Inc. and Moody Street Productions. It is also a joint venture of Ottawa's Title Entertainment Inc., Dictinct Features Inc., and Carte Blanche Films Inc. They received funding from the Northern Ontario Heritage Fund Corporation to support the regional production of the series.

The Aboriginal Peoples Television Network (APTN) has also partnered in the production. Other Canadian sources of funding include the Canada Media Fund, the Canadian Film or Video Production Tax Credit and the Ontario Film and Television Tax Credit.

"I like the fact that I have been able to make a living in the entertainment business without having to move to Toronto, Vancouver, Montreal or Los Angeles for that matter," concluded Derek Diorio.



Prenez jusqu'à *20 ans pour payer vos pré-arrangements**
Take up to *20 years to pay for your prearrangements**

613-241-3680

Daniel Laflamme
Conseiller en pré-arrangements
Pre-arrangements counsellor

Dignité MC

Maison Funéraire Racine, Robert & Gauthier Beauchamp
Funeral Home
Hull – Gatineau – Aylmer – Ottawa

www.racinerobertgauthier.ca
180 ch. Montréal Rd, Ottawa

*Certaines condition s'appliquent - *Certain conditions apply

Michel D. Thérien expose au Centre Richelieu-Vanier



Michel pris en photo avec une de ses plus récentes photos intitulées : *Fête du Canada.*

Michel Thérien expose ses photos durant tout le mois de septembre et octobre 2013 dans le hall du Centre Richelieu-Vanier au 300, avenue des Pères-Blancs.

L'intérêt de Michel Thérien pour la photo débute en 1976 avec l'achat de son premier appareil photo. Il remporte deux prix à un concours de photo présenté en 1978 par le quotidien LeDroit et la firme Kodak.

En 1979, il décroche un emploi au gouvernement fédéral (Pêches et Océans Canada) à titre de photographe de relève. Il s'agit d'une période qui s'avère enrichissante et unique, car il améliore ses connaissances techniques en photographie. Michel voyage beaucoup dans le Canada atlantique afin de documenter les activités de la pêche et des sciences ainsi que les programmes de conservation, dans le but d'illustrer les documents du gouvernement, magazines et journaux (Canadian Geographic, Ottawa Citizen, Québec Science, Atlantic Insight, Atlantic Fishermen, etc.).

En 1988, il se retrouve au bureau des communications à St. John's, T-N-L. Il expose ses œuvres en 1990 au Red Lion Lodge Café à Portugal Cove (1990 *Christmas Card Exhibit et Water Reflections*) et au LSPU Hall (1991 *Urban Photography*). À cette période, il travaille sur de nouveaux sujets: *Double Vue sur le Monde, Façades Urbaines, Rouge et Paysages.* En 1994, il se retrouve à Dieppe au N.-B. Il participe à des expositions de groupe et en solo.

« En 2013, je continue à explorer de nouveaux sujets: *Lignes et Ombrages, Formes, Réflections de Vitrines, Mouvements, Graffitis, Maisons Abandonnées, Abstractions Urbaines, Masques au Naturel.* Grâce à la technologie numérique, la manipulation d'images me permet de pousser plus loin ma créativité visuelle », a expliqué Michel Thérien.



Convivialité et fête étaient au rendez-vous. Sur la photo certains vont reconnaître Gaëtan Paquette (4e à partir de la gauche) qui était présent à titre de membre et non d'employé. Gaëtan a pris sa retraite du CPC en juin dernier. Alors, « Gaëtan il était gros comment encore le gros, gros poisson que tu as perdu au bout de ta ligne? ».

Soirée de clôture des festivités du 50e du CPC

Le jeudi 29 août dernier, s'est tenu au Centre Pauline-Charron (CPC), un BBQ avec épluchette de blé d'Inde agrémenté de la musique folklorique de Maurice Auger. Cet événement a mis fin officiellement aux festivités du 50e anniversaire du CPC.

Près de 160 invités étaient au rendez-vous. C'était l'occasion d'honorer un demi-siècle d'existence du CPC et de célébrer par la même occasion son avenir.

« Pour moi, il y a eu plusieurs moments forts dans cette année du 50e. Il y a bien sûr l'ouverture des festivités en septembre 2012 et l'autre que je retiens, fut sans contredit, notre Gala du 50e qui a permis au CPC de reconnaître des partenaires qui ont épaulé le CPC lors de ces 50 premières années », a relaté Diane Doré, présidente du conseil d'administration du CPC.

« Je profite de cette tribune pour remercier chaleureusement tout notre personnel, nos bénévoles et partenaires qui ont rendu possible nos festivités du 50e. Nous entamons notre marche vers notre centenaire le cœur léger et nous avons plus de « pep » grâce à nos membres qui ont participé massivement à toutes nos activités au cours de la dernière année », a expliqué Léo Lavergne, directeur général du CPC.







Over $23,000 Donated by Cat's Fish and Chips to Help At-Risk Youth



From left to right: Mayor Jim Watson, Tarah Heighton, former participant in the programme, Dave Smith, Dave Waltham, Cat Waltham, Stephen McGill (photo credit: Dave Smith Youth Treatment Centre Foundation)

Joining with other community leaders, last July 15th, there was a a cheque presentation for over $23,000 from Cat's Fish and Chips to the Dave Smith Youth Treatment Centre Foundation.

In their first year of business, Dave "Skipper" and Catherine "Cat" Waltham, owners of Cat's Fish and Chips pledged $1.00 of every order of haddock to the Dave Smith Youth Treatment Centre Foundation.

Not knowing how successful it would be, one dollar turned into many dollars culminating in the impressive amount being given. Funds raised will go to support *Dave's Dream*, a campaign to build an all-new youth residential treatment centre.

Operating for 20 years, Dave Smith Youth Treatment Centre is the only Eastern Ontario residential treatment program assisting Anglophone youth and their families with substance abuse issues.

Stephen McGill, Chair of the Dave Smith Youth Treatment Centre Foundation, said "the Centre has been helping at-risk youth in our community for 20 years. And through our life-changing work, we have made great strides but there is much to be done and the need for our services continues to grow. We are so very grateful to Cat's Fish and Chips for recognizing the importance of the work we do in helping to bring hope to families and youth in crisis."

"We are a small family-run business and we want to thank the community for the support we have received. We wanted to show our appreciation by dedicating a portion of our sales of haddock to assist the important work of the Dave Smith Youth Treatment Centre", said Dave "Skipper" Waltham, co-owner of Cat's Fish and Chips. "They are committed to helping youth and we recognize that and wanted to support it."

Dave Smith, founder of the Dave Smith Youth Treatment Centre, said, "I want to thank Cat's Fish and Chips for their support. It is only through our community that we will realize our goal of having a centre of excellence to treat youth and their families. Our kids deserve no less."

Enquiries regarding donations to *Dave's Dream* can be sent to the Dave Smith Youth Treatment Centre Foundation office at Stephanie.m@davesmithcentre.org.





Robert Oechsli

Farmers market in Vanier

Three local businesses have permitted local farmers to sell their produce every Saturday from 9 a.m. to 2 p.m. and they are: Maison Baguettes (381 Montreal Road), Jacobsons (141 Beechwood Avenue) and Dumouchel Meat and Deli (351 Donald Street). The Navan farmer at Dumouchel Meat and Deli is actually on site pretty much every day from 10 a.m. to 7 p.m. .The farmers plan on still being around until mid-October.

The Alpenblick Farm and Kiwan Farm are at Maison Baguette and you can find Rock'n'Root Farm set-up outside Jacobsons.

"We sell organic beef, lamb and goat by the pound. The word 'Alpenblick' means 'mountain view' in German. I grew up on a mountainside farm in the Simme Valley in Switzerland. At our farm we are firm believers in a natural approach to disease prevention and general livestock management," said Robert Oechsli, owner of Alpenblick Farm in Ashton, Ontario.

"Our property has always been farmed organically but was officially declared organic in 1972. We sell all our products fresh from the farm all year round. You can visit our Website at: www. Alpenblickfarm.ca," added Robert Oechsli.

City Councillor
Conseiller municipal
Mathieu Fleury
Ward/Quartier 12 Rideau-Vanier

Version française disponible en ligne: http://www.mathieufleury.ca/news-fr

We hope that you had a wonderful summer. As our community returns to work and begins a new school year, we would like to take this opportunity to update you on all the happenings in our community.

Construction

As you may have noticed, our city is 'under construction'. The City of Ottawa is in the midst of numerous construction and renewal projects, including the Highway 417 expansion, the construction of the Confederation Line (LRT), and the East-West Bikeway that travels right through the middle of the Beechwood community. For us, construction brings detours and changes to our travel and mobility, but the City has made it easier than ever to help keep you informed. Please visit this link to find traffic and construction maps, detours, public advisories, and information on alternative routes: http://ottawa.ca/en/travel-and-mobility-information. You can also follow ***@mathieufleury*** on twitter for regular construction updates.

52 Sports in 52 Weeks

Over the next year, we will be visiting 52 sports leagues to bring well deserved attention to the many sports available across Ottawa. We have already played 18 different sports, and we made a video about each experience, including lacrosse, table tennis, water polo, and pickle ball. In Vanier, we were invited to play with the *St. Charles Horseshoe League* in Riverain Park, a very popular league that has been operation for over 40 years! We had a great time throwing horse shoes and meeting our community members, however we still have a lot to learn from all the skilled players! Please visit our video blog for more information: http://mathieufleury.tumblr.com/

If you recently joined our community, we encourage you to get in contact with our office. We are eager to hear from you! You can connect with us on Facebook or by checking out our website www.mathieufleury.ca. As always, your well being is our top priority!

Mathieu Fleury and Team

Ottawa

@mathieufleury • www.mathieufleury.ca • (613) 580-2482 • mathieu.fleury@ottawa.ca

Perspectives Vanier
C.P. 79133 RPO Vanier
Vanier (Ontario)
K1L 1A1
Téléphone : 613 746-4339
Courriel : info@perspectivesvanier.com
Toile : www.ensemblepourvanier.com
www.perspectivesvanier.ca

Comité de direction :
Thérèse Goneau, Présidente
Anne-Marie Philippe, trésorière
Pauline Tessier-Chabot, directrice
AJ Plant, directeur
Gordon Keith, directeur
Michel Fortin, directeur

Journaliste coordonnateur :
Christian Marcoux

Réviseur des textes anglophones :
Sam C. Lab

Réviseure des textes français :
Carmen Boyer

Conception graphique :
Nathalie Cloutier, LeDroit

Distribution : 8 000 exemplaires

Imprimerie :
Transcontinental-Qualimax

Publicité :
Samuel C. LaBrecque
Téléphone : 613 746-4339
Courriel : pub@perspectivesvanier.com

Perspectives Vanier
P.O. Box 79133 RPO Vanier
Vanier, Ontario
K1L 1A1
Telephone: 613 746-4339
E-mail:
info@perspectivesvanier.com
Web: www.togetherforvanier.com
www.perspectivesvanier.ca

Management Committee:
Thérèse Goneau, President
Anne-Marie Philippe, Treasurer
Pauline Tessier-Chabot, Director
AJ Plant, Director
Gordon Keith, Director
Michel Fortin, Director

Journalist Coordinator:
Christian Marcoux

English Proofreader:
Sam C. Lab

French Proofreader:
Carmen Boyer

Graphic Design:
Nathalie Cloutier, LeDroit

Distribution: 8,000 copies

Printer:
Transcontinental-Qualimax

Advertising:
Samuel C. LaBrecque
Telephone: 613 746-4339
E-Mail: pub@perspectivesvanier.com

Samuel C. LaBrecque
Annonceurs nationaux /
National ads: 613 746-4339

LANCEMENT DANS LES AUTOBUS D'OC TRANSPO D'UNE CAMPAGNE DE PRÉVENTION DES AGRESSIONS SEXUELLES

Prévention du crime Ottawa et l'Hôpital d'Ottawa s'associent pour lancer une campagne agressive et percutante de prévention des agressions sexuelles à base d'affiches posées dans les autobus d'OC Transpo.

La campagne *SOIS PAS ce gars-là* vise à sensibiliser les jeunes sur l'importance du consentement sexuel. Les affiches percutantes ciblent les agresseurs potentiels et les invitent à réfléchir de façon responsable avant d'agir. Les affichent seront installées dans 800 autobus d'OC Transpo pendant six semaines cet automne et de nouveau, pour quatre semaines en mai 2014. Les affiches auront une portée impressionnante, car elles permettront de rejoindre près de 160 000 jeunes de 12 à 34 ans à de multiples occasions au cours de chaque période.

L'Hôpital d'Ottawa apporte son soutien à la campagne en coordonnant la diffusion des affiches et leurs emplacements dans la ville d'Ottawa. Tara Leach, l'infirmière praticienne qui coordonne le programme de prévention des agressions sexuelles et de la violence conjugale de l'Hôpital, a créé un comité consultatif pour appuyer la campagne et dirigera l'évaluation de l'initiative, à sa clôture en juin 2014. Les campagnes, comme celle des affiches *SOIS PAS ce gars-là*, font progresser la discussion sur le consentement sexuel.

Pour obtenir de plus amples renseignements sur la campagne et visualiser les affiches, consultez le site Web de Prévention du crime Ottawa à l'adresse www.preventionducrimeottawa.ca

L'équipe de Perspectives Vanier

SEXUAL ASSAULT CAMPAIGN TO LAUNCH ON OC TRANSPO BUSES

Crime Prevention Ottawa and The Ottawa Hospital have joined forces to launch a provocative and hard-hitting sexual assault campaign to be displayed on OC Transpo buses.

The *Don't Be THAT Guy* campaign seeks to raise awareness among young people about sexual consent. The hard-hitting posters target potential offenders, asking them to think responsibly before they act. The posters will appear in 800 OC Transpo buses for six weeks this fall, and again for four weeks in May 2014. This represents an impressive reach of nearly 160,000 young people between the ages of 12 and 34 on multiple occasions over each period.

The Ottawa Hospital is supporting the campaign by coordinating the distribution and location of the posters around the City of Ottawa. The Nurse Practitioner who leads the hospital's Sexual Assault and Partner Abuse Care Program, Tara Leach, created an advisory committee for the campaign and will facilitate an evaluation of the campaign once it is complete in June 2014. Campaigns like *Don't Be THAT Guy* bring the conversation of consent forward.

For more information about the campaign and to view the posters, visit the Crime Prevention Ottawa website at www.crimepreventionottawa.ca

The Perspectives Vanier Team



LETTRE **ouverte**
Open letter

Les chiens ne sont pas permis dans aucun parc à Vanier?

Je viens réagir à l'information parue dans PERSPECTIVES VANIER, août 2013, vol.10,no 8. Est-ce vrai qu'à l'heure actuelle les chiens ne sont pas permis dans aucun parc de Vanier? Ça ne paraît pas!!!!!!!!!!!

J'habite tout près de plusieurs parcs, dont ce beau parc dans lequel, je (nous) ne pouvons pas marcher sans qu'un chien arrive « en laisse » ou « hors laisse ». De plus, il faut surveiller où nous marchons, car des « déchets ou des sacs » sont souvent laissés dans l'herbe et les sentiers de notre belle forêt. Cette politique n'est pas appliquée! Le manque de personnel pour faire appliquer cette politique, aucune sanction?

Depuis plusieurs années déjà, nous ne sommes pas en sécurité dans le parc Richelieu : les gens lancent des bâtons à leurs chiens qui courent partout. Nous devons tenir la main de nos enfants ou petits-enfants, qui ne peuvent pas jouer librement, alors nous avons délaissé d'y aller. Nous devons reprendre notre parc.

Durant le temps des sucres, nous avons ramassé la sève avec les deux pieds dans les excréments et la visite des chiens errants autour des arbres : « Mon chien n'est pas mauvais » disent ces personnes.

En tant que propriétaire dans le quartier Vanier, je refuse que les chiens soient acceptés « hors laisse » ou en « laisse » dans le Parc et la Forêt Richelieu. Depuis toujours, certains propriétaires de chiens ne respectent pas nos parterres, nos rues, nos trottoirs, excréments, sacs, pisse… (ex. Boudreau, Montfort, Cantin etc.), croyez-vous qu'ils vont observer les dispositions pertinentes des règlements municipaux (nettoyage obligatoire, cinq mètres des aires de jeux, des promeneurs/marcheurs qui veulent la paix, le silence que devrait refléter ce beau site du Sentier des auteurs, de la cabane à sucre, du Muséoparc etc.?).

Denise Beauchamp

« La protection de l'église Saint-Charles demandée »

Je m'en voudrais de ne pas répondre, avec plaisir, fierté et émotion, à l'exhortation de Ginette Gratton à TV Rogers, de se mobiliser pour préserver l'église Saint-Charles de Vanier, lieu de naissance de l'Ordre des Commandeurs de Jacques-Cartier en 1926.

À 17 ans, à ma sortie de l'École Normale de l'Université d'Ottawa en mai 1953, avec un diplôme en enseignement primaire, j'entrais au secrétariat général de l'Ordre de J.-C. pour un emploi d'été en tant que vérificateur des rapports financiers. Croyez-le ou non, l'été a duré 12 ans cette année-là. Ce fut pour moi une véritable école de formation. Pensez à toutes les réalisations des commanderies et des membres de l'Ordre en faveur de la francophonie au Canada et même en Nouvelle-Angleterre, éveille en moi une fierté incommensurable. Entre autres, je souligne ici le fait que la Société des Clubs Richelieu, aujourd'hui le Richelieu International où j'ai été directeur général pendant 31 ans, a été créée par l'Ordre de Jacques-Cartier en 1944 afin de s'extérioriser sur le plan social et promouvoir ses mots d'ordre.

Après 40 ans d'histoire, la dissolution de l'Ordre en février 1965 fut un choc inattendu. J'étais présent à la dernière réunion de la Chancellerie.

L'église Saint-Charles doit demeurer intacte et être désignée « monument patrimonial ». Implorons l'archidiocèse d'Ottawa de revenir sur sa décision de dépouiller l'église Saint-Charles de son caractère sacré et de la détruire. La ville d'Ottawa devrait intervenir dans cette affaire.

Amis francophones, sortons nos épingles à chapeaux, s'il le faut.

Avec émotion et fierté.

Gilles-Mathias Pagé

Centre des services communautaires Vanier
Vanier Community Service Centre

290, rue Dupuis, Ottawa (Ontario) K1L 1A2 Tél : 613-744-2892 Télécopieur/Fax : 613-749-2902 www.cscvanier.com

JOURNÉE DE LINGE
Le vendredi 18 octobre 2013

CLOTHING GIVEAWAY
Friday, October 18, 2013

La journée de linge est une activité communautaire qui consiste à redistribuer les dons de vêtements reçus aux familles dans le besoin de notre communauté.

Gratuit!



The Clothing Giveaway is a community activity that consists of giving clothes (which have been generously donated) to the families who are in need in our community.

Free!

Chevaliers de Colomb / Knights of Columbus
260, av. McArthur Ave.

8h30 à 12h (20 minutes par personne - premier arrivé, premier servi);
8:30am to 12pm (20 minutes per person – first come, first served);

Si vous désirez faire un don de vêtements, svp les déposer au 290, rue Dupuis entre le 5 septembre et le 4 octobre 2013.

If you would like to donate clothing, please drop it off at 290 Dupuis Street between September 5th and October 4, 2013.

Info: 613-744-2892

Centre des services communautaires Vanier
Vanier Community Service Centre

CHASSEURS D'EMPLOI verslareussite.ca
JOB HUNTERS tosucceed.ca



NOUVEAU — NEW

SERVICES D'EMPLOIS POUR LES JEUNES

Vous avez de 15 à 29 ans?

Vous êtes résident de l'Ontario?

Vous êtes sans emploi ou travaillez moins de 20 heures par semaine?

Vous n'êtes pas aux études ou en formation à temps plein?

Si vous répondez oui aux 4 questions, venez nous voir au 270, avenue Marier, du lundi au vendredi entre 8 h 30 et 16 h.

270, avenue Marier Avenue, 2e étage / 2nd floor
613-742-4400

YOUTH EMPLOYMENT SERVICES

You are between 15 and 29 of age?

You are a resident of Ontario?

You are unemployed or working less than 20 hours a week?

You are not attending school or training full time?

If your answer is yes for all 4 questions, come and see us at 270 Marier Avenue, Monday to Friday from 8:30 a.m. to 4:00 p.m.

Une initiative du Centre des services communautaires Vanier / Vanier Community Service Centre Brought to you by
dans le cadre du programme / As part of EMPLOI ONTARIO EMPLOYMENT ONTARIO

Le Centre des services communautaires Vanier vous offre une programmation jeunesse pour les enfants de 6 à 15 ans après les heures de classe et les samedis de 13h à 16h, dans ses locaux au 290, rue Dupuis ou dans certaines écoles du quartier (théâtre, activités extérieures, club de devoir , initiation à la cuisine, etc..).

C'EST GRATUIT! C'EST GRATUIT!

Pour plus d'information :
Camille Marcil : 613-744-2892 poste 1014
Les places sont limitées! Premiers arrivés, premiers servis.

The Vanier Community Service Centre is offering program for children and youth 6 to 15 years old, weekly after school and Saturday from 1 pm to 4 pm at Assumption Catholic School (I love to cook, outdoors activities, home work club).

IT'S FREE! IT'S FREE!

For more information:
Camille Marcil : 613-744-2892 ext. 1014

MAKE CHANGE HAPPEN BE UNITED | CHANGEONS LES CHOSES CENTRAIDE

Ontario

Services à la famille – Family Services

HORAIRE D'AUTOMNE – FALL SCHEDULE

DÉBUTE LE 9 SEPTEMBRE 2013 – STARTING ON SEPTEMBER 9th, 2013

LUNDI / MONDAY		MARDI / TUESDAY	MERCREDI / WEDNESDAY	JEUDI / THURSDAY	VENDREDI / FRIDAY	SAMEDI / SATURDAY
GROUPE JOUER ET APPRENDRE / PLAY AND LEARN GROUP *Pour les enfants 0-6 ans suivis par le Centre de Traitement pour Enfants d'Ottawa* *For 0-6 years old children having a follow-up with Ottawa Children's Treatment Centre* Français / English 270, av. Marier Ave 9h à 11h / 9-11 am	**GROUPE DE JEU ACTIF / ACTIVE PLAYGROUP** *Pour les parents, responsables de garde & les enfants 0-6 ans* *For parents, caregivers & 0-6 years old children* Français/English 300, av. des Pères-Blancs Ave 9h30-11h / 9:30-11am		**ANGLOPHONE PLAYGROUP** *For parents & 0-6 years old children* English 270, Marier Ave 9-11am	**GROUPE DE JEU BILINGUE / BILINGUAL PLAYGROUP** *Pour les responsables de garde & les enfants 0-6 ans* *For caregivers & 0-6 years old children* Français/English 270, av. Marier Ave 9h-11h / 9-11am	**GROUPE DE JEU FRANCOPHONE** *Pour les parents, les responsables de garde & les enfants 0-6 ans* Français 270, av. Marier 9h-11h	**GROUPE DE JEU BILINGUE / BILINGUAL PLAYGROUP** *Pour les parents, responsables de garde & les enfants 0-6 ans* *For parents, caregivers & 0-6 years old children* Français/English 270, av. Marier Ave 9h30-11h30 9:30-11:30am
QUESTIONS * INFORMATIONS **613-744-2892 x 1432** **www.cscvanier.com**	**CENTRE DE SOUTIEN À L'ALLAITEMENT ET CARREFOUR BÉBÉ EXPRESS / BREASTFEEDING SUPPORT AND BABY EXPRESS DROP-IN** Français/English 270, av. Marier Ave 13h30-15h / 1:30-3pm			**GROUPE DE JEU POUR BÉBÉS / BABY PLAYGROUP** *Pour les parents & les bébés de 0-18 mois* *For parents & 0-18 months-old babies* Français/English 270, av. Marier Ave 14h-15h30 / 2-3 :30pm	Ontario	

ATELIERS : LES ENFANTS ONT DU STRESS AUSSI

Quels sont les signes de stress chez mon enfant? Comment puis-je aider mon enfant à gérer son stress? Cette série de 3 ateliers vous donnera des ressources et petits trucs, en plus de vous permettre de partager vos expériences.

Les 17, 24 septembre et 1er octobre, de 18h30 à 20h, au 290, rue Dupuis.
Offert en français seulement.

INSCRIPTION OBLIGATOIRE
613-744-2892 poste : 1432
Service de garde sur demande

ATELIERS : LA MÈRE L'OIE

Rapportez un baluchon plein de chansons, rimes, comptines et histoires à la maison. La Mère l'Oie est un programme qui fait la promotion de l'attachement parent-enfant.
Ouvert aux parents et enfants âgés de la naissance à 12 mois

Les mercredis matins du 2 octobre au 6 novembre, de 10h à 11h30, au 300, av. des Pères-Blancs.
Offert en français seulement.

INSCRIPTION OBLIGATOIRE
613-744-2892 poste : 1432

ATELIER POUR LES PARENTS SUR LA DISCIPLINE

Animé par un intervenant du Centre psychosocial, cet atelier portera sur les bases de la discipline et vous permettra d'échanger au sujet des situations vécues à la maison.

Le mardi 15 octobre 2013, de 18h30 à 20h, au 270, avenue Marier (1er étage).
Offert en français seulement.

INSCRIPTION OBLIGATOIRE
613-744-2892 poste : 1432
Service de garde disponible (places limitées)!

Saviez-vous qu'en 1912, le service de police du village d'Eastview ne comptait qu'un seul agent, qui patrouillait en bicyclette. Il a fallu attendre jusqu'en 1946 pour que la ville d'Eastview, plus tard rebaptisée Vanier, engage d'autres policiers.

Saviez-vous que Vanier fut choisie par la Commission d'énergie atomique du Canada au début des années 1950 pour y établir sa première usine d'appareils à cobalt au Canada. Les unités produites étaient utilisées dans les hôpitaux pour lutter contre le cancer. Il y avait une usine sur le chemin McArthur et une autre au 365, chemin Montréal. Cette présence fut de courte durée puisque la Commission déménagea ses locaux sur le site de Turney's Pasture, à Ottawa, dès 1954.

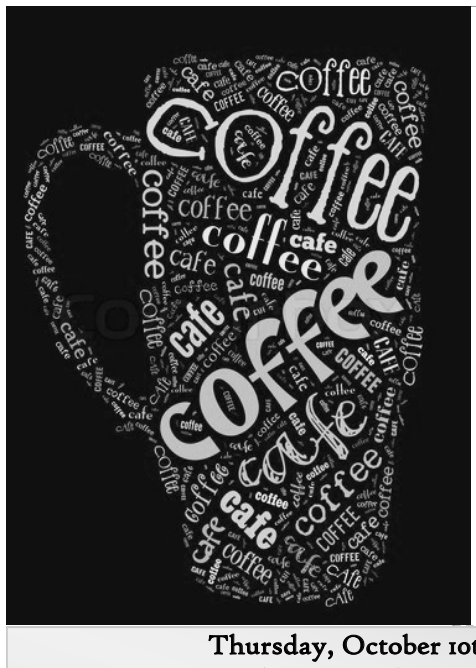


Saviez-vous que... Did you Know...

> **Yanick Labossière**
> Muséoparc Vanier Museopark

Did you Know in 1912 the village of Eastview had a police department with only one officer who patrolled the area on a bicycle. It took another 34 years (1946) for the town of Eastview, later renamed Vanier, to hire other policemen.

In the early 1950s, the Atomic Energy Commission of Canada chose Vanier as the site for its first cobalt unit plant in Canada. Units produced in this plant were used by hospitals in the fight against cancer. There was one plant on McArthur Road, and another plant at 365 Montreal Road. However, this was short lived since the Commission moved its offices to Tunney's Pasture in Ottawain 1954.



Crime Prevention
Coffee House

Safety in Vanier

Guest speaker: Nancy Worsfold(CPO) and Julie Lalonde

(Ottawa Hollaback!)

Prévention du crime
Café-rencontre

La sécurité à Vanier

Invitées : Nancy Worsfold (PCO) et Julie Lalonde

(Ottawa Hollaback!)

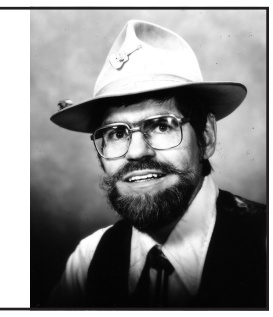
Thursday, October 10th, 2013 / 7:00– 8:30 p.m.
At Vanier Community Service Centre
290 Dupuis Street

Jeudi 10 octobre 2013 / 19h – 20h30
au Centre des services communautaires Vanier
290, rue Dupuis
Room / Salle : Eastview

For more information, please contact / Pour plus d'information:
Barra Thiom
613-744-2892 ext.1051 or email: bthiom@cscvanier.com

Ensemble pour Together for Vanier
Centre des services communautaires Vanier
Vanier Community Service Centre
Association Communautaire Vanier Community Association
Hollaback!
Crime Prevention Ottawa / Prevention du crime Ottawa
Ottawa

Vanier's Secret Treasures



THREE NAMES TO REMEMBER
BUDDY McCANN - STEVE GROVES – AHMED SYED

Sam C. Lab

Ahmed Syed- Free Coffee Good Samaritan
Vanier personalities seem everywhere this summer, making breaking news or lighting up the Ottawa music scene with star-studded fireworks.

The first to make national headlines is Ottawa Hotel Inn owner Ahmed Syed who walked into the Tim Horton's on Montreal Road on July 26 just before noon and gave management a cheque for $860 to buy 500 cups of "free coffee" for area residents.

It was a neighbourly gesture motivated by Mr. Syed's watching the news and feeling sorry for some people struggling, facing a hard end of month.

"I hope it catches on across the country," he was quoted as saying by CTV news.
It seemed to have ignited a brush fire. Some 20 Tim Horton's were involved in free coffee give-aways – so what started in Vanier carried over to Kingston, Hawesbury, and beyond.

Steve Groves Knocks 'em Dead
The other Vanier man to make waves is Steve Groves, guitarist par excellence whom I like to refer to as Steve "Grooves" Groves because the man sure can make magic on six strings.

I caught Steve who was headlining a Blues Night at Irene's Pub in the Glebe recently and the man wowed me and everyone within earshot. I'd only ever heard Steve in a jazz setting - whether it was during Jazz Festival days in downtown Ottawa, at Music Under the Stars or playing tasty laid-back stuff at Perspectives Vanier's 10th Anniversary Bash at the Francophone Centre last fall.

But the Steve Groves I saw at Irene's was some wild Blues cat.
The man can wail! Not just on guitar where he is a monster player, but also vocally – shades of Howlin' Wolf. I'm saying this now because it hasn't been said and is long overdue but you can quote me, "Steve Groves is a world class guitar player."

Steve is working on a new blues CD and gave us a sample that night with Runnin' Through the Bayou, destined to be - in my estimation - a swampland blues classic. He was in India this Winter playing concerts and festivals in what he calls "Steve Groves' Solo World Tour". You can get his CD at www.stevegroves.ca.

Harmonica "Hot Lips" McCann
While I was sitting there at Irene's, watching Steve hypnotize the bar crowd, a thin, blond man came up and sat beside me. Very friendly he was saying: "Hi, I'm Buddy McCann."

"Hm…McCann…any relation to Christine McCann, the country singer and entertainer?"
"Yes, she's my sister. I play drums and harmonica with her on dates."
"Well Buddy, small world, I'm Sam and work at the Vanier paper."
"Yes, I know you."
"So you play harmonica, eh?"
" Yes"
"Ready for action then?
"Uh huh."

Well I knew Steve was wanting musicians to join him in a jam so I went directly up to him on stage and and told him I had a harmonica player all ready. Soon Buddy was up on stage and Steve was saying, "McCann, McCann," digging back in his memory, "Yeah, I remember you back in Sandy Hill…"

Buddy's presence was electrifying. From the moment Buddy's lips touched the harmonica and blew out a blistering series of notes there was thunderous applause and nods of recognition from the audience. The joint started rockin'.

Big smiles spread across faces and later a string of old friends – and some very attractive ladies I may add – came over to say hello. The man is a magnet for good music times.

For you McCann Family Dynasty followers and fans, you already know that Bunny and Joan McCann had 16 children, whose ages today span 50 to 70. Buddy is 51 just shy of legendary sister and Ottawa Valley Country Hall of Famer, Christine McCann, the "Diva of Vanier".

Buddy is one hell of a talented cat and yet a rare, modest, downhome kind of guy. With a quirky sense of humour. Example: when I asked him for his email he said he didn't own a computer and when I gave him my business card he smiled and said "I could microwave it".
(Go figure).

Who knows what a McCann is likely to say next – remembering his dad's big anniversary celebration some years back as reported in this newspaper "Everybody drink up. We need the money!".

Cheers
samlab@videotron.ca

Seeds for Thought



Alberte Villeneuve
www.albertevilleneuve.ca

A Rendez-vous with Art

"Every artist dips his brush in his own soul, and paints his own nature into his pictures." (Henry Ward Beecher)

Vanier's Museopark research team, wanting to give additional life to its park, promoted the idea of a "Sentier des auteurs/Authors' Pathway" in 2003. The Pathway was officially launched September 12th. This quiet pathway through the woods invites you to discover some of the artisans of the Franco-Ontarian literary scene, be it novelists, poets, biographers and essayists or playwrights… The pathway is graced with three-sided panels that feature two authors per side, each including a photo of the writer, a literary quote and a short biography presented both in French and English.

There are at least two dozen authors for you to discover, including our dearly departed Michel Gratton and Hélène Brodeur, the influential Séraphin Marion, local poet Michel Thérien as well as Doric Germain, Robert Marinier, Jean-Marc Dalpé and Yves Breton, just to name a few. I am very honoured to be part of this first group and to share a space with my dear friend, Lysette Brochu. I have been told more authors will be added along this pathway in future years. I invite you to visit the "Sentier des auteurs" as the splendour of the fall foliage unfolds.

And now for a second important event to enjoy this September: Les Journées de la Culture in Cantley, Québec (Sept. 28-29)

Lina Duguay and Luc Faubert of Cantley (Québec) bought a sprawling property situated at 183 Montée de la Source (Route 307N) in 1994 so Luc could set up his business. In 1996, he started "Duguay Signs". Lina left her job, studied commercial art and joined him in 2002. They have participated in Cantley's "Journées de la Culture" since 2004, converting part of what was once a huge garage into a gallery so Lina, a talented photographer, could feature her art.

In 2008, they expanded "Linart Museum and Art Gallery" to include eight beautiful exhibition halls, first featuring local artists and later including artists from other regions.

When we visited in August, we were impressed by the Fritz Grasshoff Centennial Celebration exhibit, the only one in Canada. Fritz Grasshoff was born September 9th 1913 in Germany. These were terrible times to be living in Europe. A painter, poet and songwriter whose emotions filter through, his soul lives on today! You can sense the hardship of WWII in some of his art. This quote gives you an insight into the artist's spirit:

"Art is an island, similar to that of Robinson, distant from all routes and only within reach by shipwreck."

Fritz Grasshoff moved to Canada in 1983, taking up residence in Hudson, Québec where he died on February 9th, 1997. I believe I once visited his garden in Hudson where he often painted.

As Anais Nin once wrote, "If you do not breathe through writing, if you do not cry out in writing or sing in writing, then don't write, because our society has no use for it."

Back to this year's "Journées de la Culture" which runs on the weekend of September 28th and 29th! The gallery will offer art from a variety of visual artists: painters (Françoise Béliveau, Michel Boisvert, Claire Labrosse, Luis Fuentes…) sculptors (Sylvain Potvin, Denis Charrette, Jocelyne Ladouceur…) photographers (Lina Duguay, Sylvain Perrier). There will also be outdoor exhibits for you to enjoy. You can meet photographer Sylvain Perrier and textile-art sculptor, Jocelyne Ladouceur. I will be there on the 28th to present some of my paintings, photographs and feature my books and articles.

So please visit those two venues this fall! And don't forget: "The essence of all beautiful art, all great art, is gratitude." (Friedrich Nietzsche)

Linart Gallery: www.linartgallery.com

http://www.canada.diplo.de/Vertretung/kanada/en/__events/ottawa/grasshoff-veranstaltung.html

(Alberte Villeneuve also writes a column called Bits and bites of everyday life that can be found in an electronic publication called True North Perspective at www.truenorthperspective.com)



Watson reconnaît la contribution d'Estelle Daigle

La présidente du conseil d'administration du Centre Pauline-Charron, Mme Diane Doré (droite), a remis un certificat de la part de notre maire, Jim Watson, à l'auteure Estelle P. Daigle (gauche).

« Le lancement réussi de l'Histoire du Centre Pauline-Charron atteste la richesse du talent littéraire de notre communauté francophone à Ottawa. Je tiens également à souligner les efforts louables de l'auteure qui à illustrer les réalisations exceptionnelles du Centre Pauline-Charron qui se consacre depuis 50 ans à l'amélioration de la qualité de vie des personnes âgées francophones », a partagé Jim Watson, maire d'Ottawa.

Heures
lun., mar., mercr. : 9 h à 18 h
jeu. : 8 h à 19 h
ven. : 8 h à 20 h
sam. : 8 h à 17 h

613 744-6683
Bonne Action de grâce!

Dumouchel Meat and Deli
Grade AA & AAA Beef. We garantee it 100%

351, RUE DONALD ST.
(CORNER OF LOLA) OTTAWA

AU SERVICE DE LA COMMUNAUTÉ DEPUIS 35 ANS.
AT YOUR SERVICE FOR 35 YEARS.
FROMAGE ET CURDS ST-ALBERT FRAIS DU JOUR
FRESH EVERYDAY, ST-ALBERT
CHEESE AND CURDS

WWW.DUMOUCHELMEAT.COM



Reserve you fresh Thanksgiving Turkey
Réservez votre dinde fraîche pour l'action de grâce

HAM

Black Forest ham **4,69 $ lb**
Toupie Ham **3,49 $ lb** Bone – In leg ham **2,69 $ lb**

Family Packs

Fresh meats - Frozen orders

#1 75.00 $ 5 lbs Boneless Sirloin Steak or Roast 5 lbs Pork Chops 5 lbs Chicken Legs 5 lbs Medium Ground Beef	**#3 120.00 $** 5 lbs Boneless Sirloin Steak or Roast 5 lbs Stewing Beef 5 lbs Pork Chops 5 lbs Smoked Bacon 5 lbs Chicken Breast 5 lbs Medium Ground Beef	**#4 159.00 $** 5 lbs Boneless Sirloin Steak or Roast 5 lbs Minute Steak 5 lbs Chicken Breast 5 lbs Stewing Beef 5 lbs Pork Chops 15 lbs Medium Ground Beef or 10 lbs Lean Ground Beef	**#5 179.00 $** 5 lbs Boneless Sirloin Steak 5 lbs Minute Steak 5 lbs Boneless Roast Beef 5 lbs Stewing Beef 5 lbs Chicken Breast 5 lbs Smoked Bacon 5 lbs Pork Chops 10 lbs Medium Ground Beef
#2 95.00 $ 5 lbs Boneless Sirloin Steak or Roast 5 lbs Pork Chops 5 lbs Chicken Breast 10 lbs Medium Ground Beef			
#6 199.00 $ 5 lbs Boneless Sirloin Steak or Roast 5 lbs Minute Steak 5 lbs of Stewing Beef 5 lbs Chicken Breast 10 lbs Pork Chops 10 lbs Pork Side Ribs 10 lbs Medium Ground Beef	**#7 249.00 $** 10 lbs Boneless Roast Beef 10 lbs Boneless Sirloin Steak 10 lbs Boneless Roast Pork 10 lbs Pork Chops 10 lbs Chicken Breast 10 lbs Medium Ground Beef	**#8 269.00 $** 10 lbs T-Bone Steak 10 lbs Pork Chops 10 lbs Chicken Breast 10 lbs Boneless Roast Beef 10 lbs Boneless Roast Pork 10 lbs Medium Ground Beef	**#9 299.00 $** 10 lbs Roast Beef 10 lbs Boneless Sirloin Steak 10 lbs Minute Steak 10 lbs Stewing Beef 10 lbs Pork Chops 10 lbs Chicken Breast 10 lbs Medium Ground Beef

* Cut & wrapped to your specifications

(5 lbs = 2.27kg - 10 lbs = 4.54kg)

FREE DELIVERY • www.dumouchelmeat.com

VANIER Festival of/des Nations™

Vanier's Festival of/des Nations was held last August 24th on multiple sites just south of Montreal Road. The singer on the cover of this issue is Roxanne from the group Nile Groove. They played on the Royal Canadien Legion Eastview Branch 462 stage.

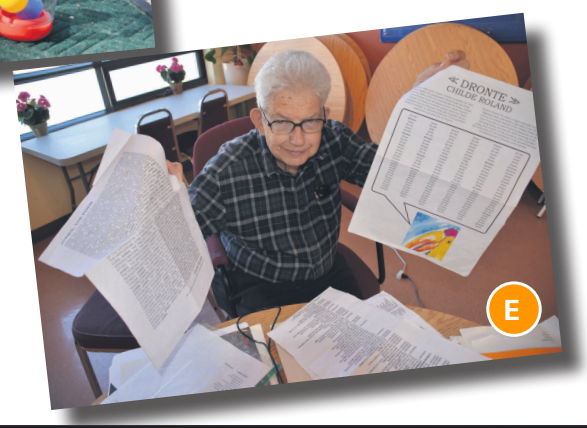














A
The Bytown Fire Brigade's old pumper was part of the parade.

B
Raymond Jacques est le crieur subtitut d'Ottawa et le crieur officiel de Vanier.

C
Robert Lacombe is know for his wool slippers. You can call him and find out where and when he will be selling his products at 613 220-5594. He shared a stand with Erika Vargga who is the artist behind Practical Woodwork and you can reach her at 613 321-6363.

D
Skyler Laframboise was perfect with his shot and got his prize. The Assumption Catholic School backyard hosted many activities for kids.

E
Le Centre Pauline-Charron avait invité Peter Noel Meilleur, poète.

F
André Fournier, Moose Lodge 1765 Administrator was with Pat McDougal, Moose Lodge 1765 Governor who hosted an event which featured old cars and trucks. They were both standing in front of a 1958 OC Transpo bus. The original purchase price was $27,851 and it was manufactured by General Motors Truck and Coach. It has 881,699 km on the odometer and it was removed from daily service in the Spring of 1979. "We plan to move our Moose Lodge from it current Kendall Street location within the next 20 or so months. We are looking for a space on the ground floor that has between 10,000 and 20,000 square feet," said André Fournier, Moose Lodge 1765 Administrator.

G
"See you next year for the 2nd annual Vanier's Festival of/des Nations. Same weekend," said co-organizers Tina Delaney and Dan Shipley.

BONNE FÊTE DE L'ACTION DE GRÂCE
REPAS GRATUIT DE L'ACTION DE GRÂCE 14 OCT.
LUNDI AU DIMANCHE :
9 H 45 – 12 H 45 – 15H 45 – 18 H 45
ET 21 H 45
SAMEDI ET DIMANCHE MATIN
ÉGALEMENT À 1 H
WIFI GRATUIT
DEMANDEZ VOTRE CARTE DE LOYAUTÉ
GRATUIT... PARTIE DE 25 000 $ -
UNE FOIS PAR SEMAINE
Friends' BINGO Hall
HAPPY THANKSGIVING !
FREE THANKS-GIVING MEAL OCT. 14
MONDAY TO SUNDAY:
9:45 A.M – 12:45 P.M – 3:45 P.M –
6:45 P.M AND 9:45 P.M
SATURDAY AND SUNDAY
ALSO AT 1:00 A.M
FREE WIFI
ASK FOR YOUR FREE LOYALTY CARD
70, ch. Montréal, Ottawa (Vanier)
613 747-6878
FREE GAME 25 000 $ - ONCE A WEEK
friendsbingo.ca

TG TERRASSES GABRIELLE
PREMIUM RENTAL APARTMENTS
❖ Indoor Salt Water Pool ❖ Washer and Dryer ❖ Window Blinds
❖ Fitness Center ❖ Rooftop Terrace ❖ Hardwood Floors
Hassle free luxury urban living without complications of ownership
411, North River Road
613 741-4411
www.terrassesgabrielle.com
www.globegeneral.ca
▼ SCAN ME ▼
Come for a visit, you will want to stay !






FORUM Vanier

PENSEZ GRAND POUR THINK BIG FOR

The *Together for Vanier* Partners Committee invites residents to take part in the community forum entitled **THINK BIG FOR VANIER**, to be held on **Saturday, October 19, 2013, from 8:00 a.m. to 12:30 p.m. at the Wabano Centre.**

This third consultative exercise follows the survey conducted last winter. At the forum, the Committee will share the results of the survey with the community. You will then share your comments and ideas during discussion groups on the following themes.

- Safety and crime prevention
- Build a better community
- Economic development
- Think Big for Vanier

Registration is free, but is required in order to plan the discussion groups. There are a limited number of spaces, so register for two of the four discussion groups listed above before **Friday, October 11, 2013** using one of the following methods:

By telephone: 613-744-2892, ext. 1202
Online: www.cscvanier.com (Community section, under Special Events)
In person at one of the following locations:
Wabano Centre – 299 Montréal Road
Centre Pauline-Charron – 164 Jeanne-Mance
Vanier Community Service Centre – 290 Dupuis Street
Richelieu-Vanier Community Centre – 300 des Pères-Blancs Avenue

Everyone is welcome!

Ottawa
Patrimoine canadien Canadian Heritage
Ensemble pour Together for VANIER
Centre des services communautaires Vanier
Vanier Community Service Centre
uOttawa



Carole Desjardins

Conseillère en milieu de vie pour ainés et Directrice des ventes à Elmsmere Place,
sera l'invitée spéciale
à l'émission « Entre-nous »
au canal 23 (Rogers) en diffusion

mercredi 25 septembre à 13 heures

(re-diffusion à 17 h et minuit)

Où elle répondera à la question :

« Revera redonne ? »



Tout nouveau
à la Place Elmsmere :
notre Club V.I.P
Renseignez-vous
auprès de:
Mme. Carole Desjardins
613 745-2409
ou 613 878-6974

Elmsmere Place
RETIREMENT LIVING BY revera

889, CHEMIN ELMSMERE
GLOUCESTER (ONTARIO), K1L 9L5

FORUM Vanier

PENSEZ GRAND POUR THINK BIG FOR

Le Comité des partenaires *Ensemble pour Vanier* convie ses résidents à prendre part au forum communautaire intitulé ***PENSEZ GRAND POUR VANIER*** qui se tiendra le **samedi 19 octobre 2013, de 8 h à 12 h 30, au Centre Wabano.**

Ce troisième exercice consultatif fait suite au sondage mené l'hiver dernier. Au cours du forum, le comité partagera les résultats du sondage avec la communauté. Ensuite, vous partagerez vos commentaires et vos idées durant des groupes de discussion sur les thèmes suivants :

- La sécurité et la prévention du crime
- L'amélioration de la collectivité
- Le développement économique
- Pensez grand pour Vanier



L'inscription est gratuite, mais obligatoire afin de planifier les groupes de discussion. Les places sont limitées. Donc, inscrivez-vous à deux des quatre groupes de discussion susmentionnés avant le vendredi 11 octobre 2013 par l'un des moyens suivants :

Par téléphone : 613 744-2892, poste 1202
Par Internet : www.cscvanier.com
(section Communauté sous la rubrique Événements)

En personne à l'un des endroits suivants :
Centre Wabano – 299, chemin de Montréal
Centre Pauline-Charron – 164, rue Jeanne-Mance
Centre des services communautaires de Vanier – 290, rue Dupuis
Centre communautaire Richelieu-Vanier – 300, avenue des Pères-Blancs

Soyez-y!

Ottawa
Patrimoine canadien Canadian Heritage
Ensemble pour Together for VANIER
Centre des services communautaires Vanier
Vanier Community Service Centre
uOttawa

LE CENTRE PAULINE-CHARRON

vous invite au repas théâtre

«Ça tourne autour du lit»

De Jasmine Dubé
Adaptation & mise en scène: Rolande Pitt

Deux matinées avec dîner à 12 h et
trois soirées avec souper à 18 h:

☒ Jeudi 21 novembre (dîner)
☒ Vendredi 22 novembre (souper)
☒ Vendredi 29 novembre (souper)
☒ Samedi 30 novembre (souper)
☒ Dimanche 1er décembre (dîner)

Coût: 25 $ pour tous

Billets en vente à compter du mardi 15 octobre.

Renseignements : 613 741-0562
164, rue Jeanne-Mance
www.centrepaulinecharron.ca

THE KAVANAUGH ON BEECHWOOD

Urban. Green. Space.

Just minutes from downtown, with lush greenery, famed bistros and bakeries at your doorstep. The Kavanaugh is an environmentally-conscious, architectural gem with a multitude of spacious floorplans to choose from.

• Construction underway •
Visit our model suites featuring two lovely, full-size condos.



Urban condos by Domicile
thekavanaugh.ca • 84/86 Beechwood Avenue • 613.868.7597
domicile

2013 Community Builder of the Year Awards Gala



From left to right: Jeremy Robin, participant and Parliament Cleaning Group employee; Linda Billyard, Innovapost; Julie Kingston, LiveWorkPlay; Keenan Wellar, LiveWorkPlay and Vaughn McKinney, Parliament Cleaning Group.

Every year the Ottawa United Way recognizes extraordinary contributions by handing out their Community Builder of the Year Awards Gala. This year was no different and the event was held at the Ottawa Convention Centre on June 6th.

LiveWorkPlay got the *Belonging to the Community Award*. LiveWorkPlay was founded in 1995 with the mission of integrating people with intellectual disabilities into our community to live, work and play as valued citizens. Through partnerships with charities, various levels of government, the business community and more than 120 devoted volunteers, LiveWorkPlay's small, but dedicated staff supports 80-100 individuals annually.

The support given allows people living with disabilities to enjoy quality housing, jobs, and active social lives. Because of LiveWorkPlay's ability to motivate inclusive thoughts and actions, their benefactors are twice as likely to secure and maintain meaningful employment.

The two co-leaders of LiveWorkPlay are Vanier residents Julie Kingston and Keenan Wellar.

"We had a busy night. As we were accepting this Award we were also hosting our very own Engines of Success event. We organized a feed that permitted our 250 guests who packed the St.Anthony's Banquet Hall on Preston Street to witness the United Way Builder of the Year Awards Gala," said Julie Kingston and Keenan Wellar.

Centraide Ottawa rend hommage à l'honorable Mauril Bélanger

Centraide Ottawa avait organisé, le 6 juin dernier, un Gala annuel qui permet à l'organisme de reconnaître les lauréats du Prix de bâtisseur communautaire de l'année 2013. L'honorable Mauril Bélanger est le récipiendaire du Prix d'ambassadeur de Centraide.

Ce prix lui est décerné en reconnaissance de son dévouement pour son bénévolat dans le projet r.é.p.a., une initiative qui aide les jeunes toxicomanes à Ottawa. Le nouveau centre de traitement résidentiel pour les jeunes francophones a vu le jour grâce à Maison Fraternité. M. Bélanger a fait preuve de leadership dans ce dossier.

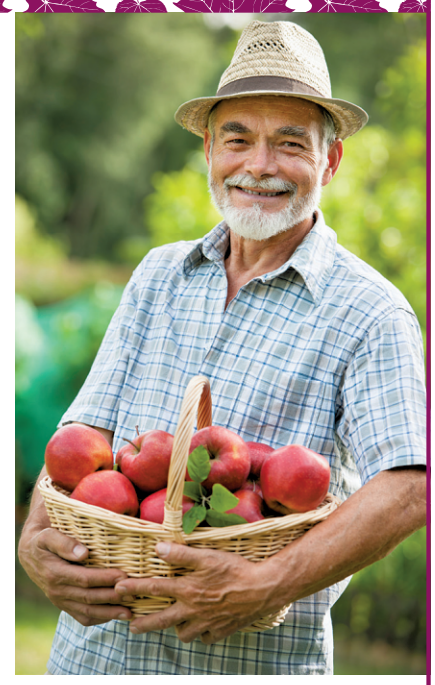
Dans l'ordre habituel : Vern White, sénateur; Jean-François Milotte, président du conseil d'administration de Maison Fraternité et l'honorable Mauril Bélanger, député fédéral d'Ottawa-Vanier en compagnie de sa petite-fille Katalin Easton.



JOURNÉE
Pommes en couleurs !

29 septembre • 13 h à 15 h

Rejoignez-nous à l'une des résidences pour retraités Chartwell et découvrez comment nous pouvons vous aider à vivre une retraite heureuse, saine et épanouie! Au rythme d'une musique d'ambiance et de l'animation, venez déguster les délicieuses saveurs de l'automne: cidre de pommes chaud et tartes aux pommes maison. Profitez de nos visites personnalisées et découvrez comment nous sommes **dédiés à votre MIEUX-ÊTRE.**



MODE DE VIE

Participez à notre tirage et courez la chance de GAGNER UN VOYAGE DE 3 JOURS POUR 2 à la finale de *Senior Star* de Chartwell à Niagara Falls!*

CHARTwell | HÉRITAGE résidence pour retraités
624, rue Wilson, Ottawa, ON
613 741-1257 • chartwell.com
*Certaines conditions s'appliquent.

Ontario
Madeleine Meilleur
MPP/députée
Ottawa-Vanier



Bureau de circonscription/
Constituency Office:

237 ch. Montreal Road
Ottawa, ON K1L 6C7
(613) 744-4484

mmeilleur.mpp.co@liberal.ola.org

Information

ottawa.ca/sante | ottawa.ca/health | healthsante@ottawa.ca | 613-580-6744 | ATS/TTY : 613-580-9656

Ottawa | Santé publique
Public Health

Rappel de signaler tout vaccin reçu



Le dossier d'immunisation de votre enfant est-il à jour?

N'oubliez pas d'aviser Santé publique Ottawa chaque fois que votre enfant reçoit un vaccin.

- **Tél. :** 613-580-6744, poste 24108
- **En ligne :** ottawa.ca/immunisation

DATE À RETENIR :

Défi allaitement
Bistro Bébé

Le 5 octobre 2013

Aidez Ottawa à établir un record pour le plus grand nombre de bébés allaités en même temps.

Pour plus d'information, visitez **ottawa.ca/defiallaitement**

SOYEZ ACTIF TOUS LES JOURS!

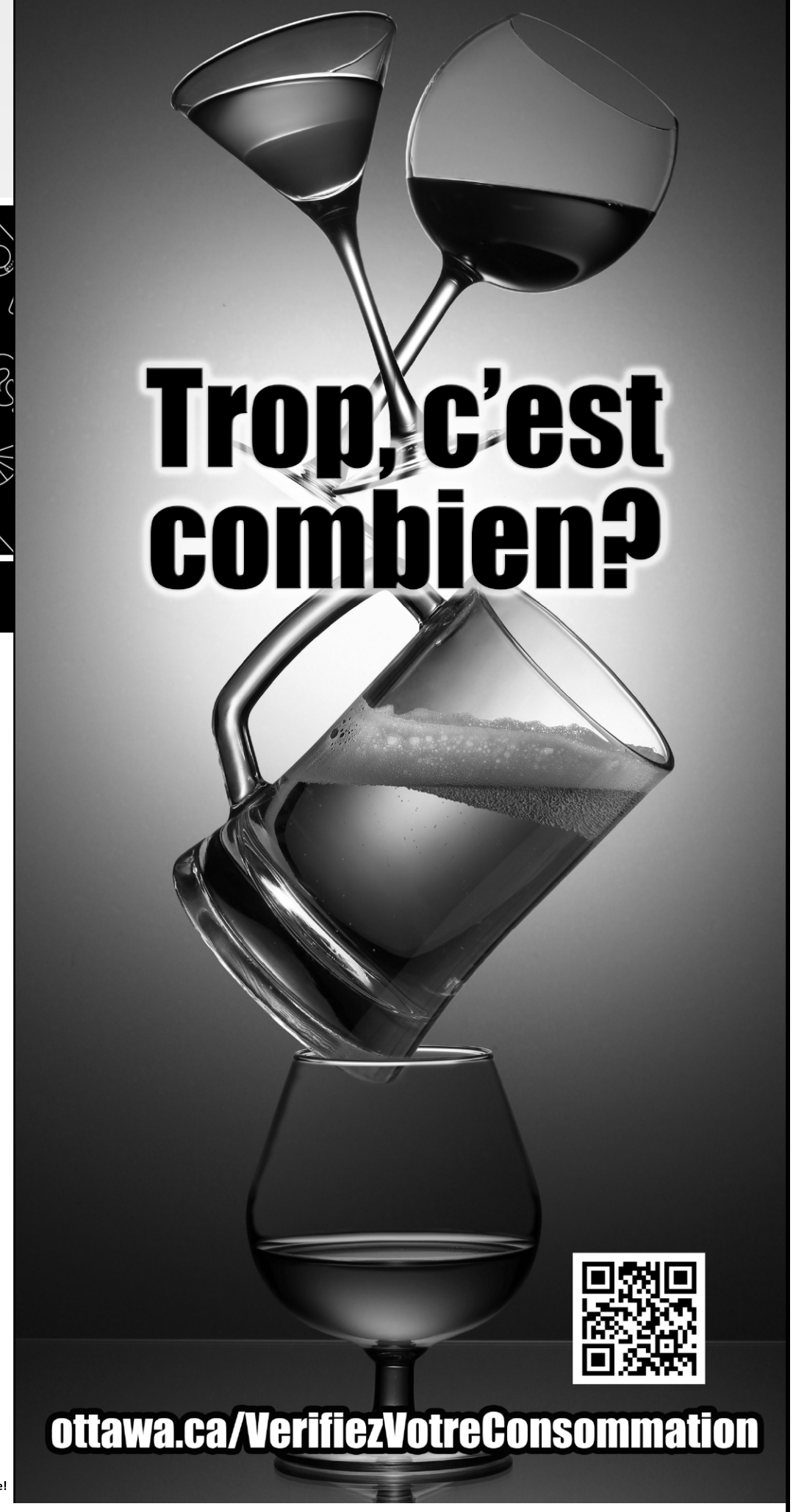




Se rendre à l'école à pied ou à vélo est une façon simple pour les enfants de demeurer actifs et en bonne santé.

Porter un casque bien ajusté et de l'équipement de protection réfléchissant, de sorte d'être bien vu, contribue à assurer la sécurité des enfants et des jeunes.

Bien manger et bouger pour le plaisir de vivre!





Sœur Claudette Lapalme passe les clés de la maison à Mme Lyne Bissonnette.

Sœur Claudette Lapalme passe le flambeau…

Dring! Dring! Dring! C'est l'heure de la retraite pour Sœur Claudette Lapalme. En effet, le 3 septembre dernier Sœur Claudette Lapalme a quitté officiellement son poste de coordonnatrice de Maison Marie-Louise située au 235, avenue Ste-Anne.

La Maison Marie-Louise est un organisme à but non lucratif qui œuvre auprès de la population francophone en offrant des ateliers qui permettent aux personnes de prendre leur vie en main. Il y a des ateliers d'informatique, de conversation anglaise et française, de couture et de fabrication de cartes, etc.

« J'étais en poste depuis septembre 1999. J'avais pris la relève de M. André Renaud qui était le tout premier coordonnateur de Maison Marie-Louise. Notre maison provinciale avait ouvert la Maison en 1997. Le but était et reste toujours de venir en aide aux gens de Vanier », a expliqué Sœur Claudette Lapalme.

« Ce sont les rencontres avec nos clients, au fil des ans, qui m'a le plus enrichie. Je trouve qu'ils sont courageux d'avoir parfois tout laissé derrière eux : amis, patrie, familles, etc. Ce qui les motivent souvent c'est de vouloir assurer un meilleur avenir à leurs enfants », a rajouté Mme Lapalme.

Maison Marie-Louise va offrir ponctuellement des vêtements et des meubles à leurs clients. Ils vont tout simplement redonner ce qu'ils vont recevoir. En moyenne, c'est une centaine de personnes qui vont profiter des produits et services que l'on retrouve à la Maison.

L'équipe de Maison Marie-Louise accepte les dons monétaires qui vont leur permettre de bonifier leurs services. « J'invite les donateurs à venir rencontrer ma successeure Mme Lyne Bissonnette s'ils veulent plus de détails », a rajouté Sœur Lapalme.

L'équipe de Maison Marie-Louise va organiser un tournoi de golf, le 17 juin 2014 au Club de golf Casselview à Casselman. Vous pouvez communiquer avec Mme Bissonnette au 613 746-9046 afin de réserver votre place.

Les projets de retraite de Sœur Claudette Lapalme comprennent : du temps pour s'occuper de sa vie spirituelle, du vélo, du patin à roues alignées et du patin sur le canal l'hiver, etc.

Ottawa
ottawa.ca
Services municipaux 3-1-1
613-580-2400
ATS 613-580-2401
@ottawaville

LA VILLE VEUT OBTENIR VOTRE AVIS CONCERNANT LA POLITIQUE SUR LES CHIENS DANS LES PARCS

Les Services des règlements municipaux de la Ville d'Ottawa examinent les désignations des parcs accessibles aux chiens dans le quartier 12 (Rideau-Vanier).

La Ville veut obtenir l'avis de la communauté immédiate. Les résidents qui souhaitent transmettre leurs commentaires sur les propositions peuvent communiquer avec Simon Bélanger-Hébert à l'adresse simon.belanger-hebert@ottawa.ca ou au 613-850-2424, poste 25069, afin d'obtenir une feuille de commentaires. Tous les commentaires doivent être reçus d'ici au 4 octobre 2013.

En 2003, le Conseil municipal d'Ottawa a approuvé une politique de désignation des parcs où les chiens sont autorisés. Cette politique établit des critères pour décider si l'admissibilité des chiens dans les parcs est compatible avec leur utilisation générale. Les parcs peuvent avoir l'une des désignations suivantes : sans laisse, laisse obligatoire ou accès interdit aux chiens.

Depuis, les Services des règlements municipaux ont décidé d'appliquer ces critères à tous les parcs municipaux situés à l'extérieur de l'ancienne Ville d'Ottawa, qui était déjà dotée de politiques similaires afin d'établir les désignations proposées.

Pour en apprendre davantage sur la Politique sur les chiens dans les parcs de la Ville, consultez ottawa.ca.

CITY SEEKING FEEDBACK ON DOGS-IN-PARKS DESIGNATION POLICY

The City of Ottawa By-law & Regulatory Services Branch is reviewing the *Dogs-in-Parks Designations* for Ward 12 (Rideau-Vanier) parks.

The City is seeking the input of the immediate community. Residents wishing to comment on the proposals can contact Simon Belanger-Hebert at Simon.Belanger-Hebert@ottawa.ca or at 613-580-2424, ext. 25069 to obtain a comment sheet. Comments are due by October 4, 2013.

In 2003, Ottawa City Council approved the *Dogs-in-Parks Designation Policy*, which provides criteria for guiding decisions on whether dog access is compatible with the overall use of a City park. Parks may be designated as: off-leash, on-leash, or dogs prohibited.

By-law & Regulatory Services has been applying the criteria to all City parks outside of former Ottawa, which already had a similar policy in place, in order to identify proposed designations.

To learn more about the City's Dogs-in-Parks Designation Policy, visit ottawa.ca.


Ottawa-Carleton District School Board
Zone 9 Rideau-Vanier / Capital
Trustee
Rob Campbell
613 323-7803 / rob@ocdsbzone9.ca



GREAT NEWS FOR VANIER RESIDENTS!
OTTAWA INN HOTEL
HAS BEEN COMPLETELY RENOVATED

NOW OFFERING FAMILY SUITES

UNDER NEW MANAGEMENT
(Relatives of Vanier residents get 10% discount)

CLEAN • QUIET • AFFORDABLE

FREE Parking, Wifi, local calls - 60 channels TV Each room equipped with Fridge, Microwave, and Air Conditioning

OTTAWA INN HOTEL
215 Montreal Rd.,
Tel. 613-747-1011
www.ottawainnhotel.com

25e anniversaire de Place Elmsmere



Carole Desjardins travaille à Place Elmsmere au 889, chemin Elmsmere et elle est une invitée régulière de l'émission « Entre-nous » qui est diffusée au canal 23 chez Rogers.

L'été 2013 marque le 25e anniversaire Place Elmsmere, événement majeur que soulignait les résidents de cette résidence pour aînés à échelle humaine. Près de 200 personnes ont participé, le 10 août dernier, aux festivités.

« Nous avons choisi comme thématique tout ce qui touche de près ou de loin à l'état américain d'Hawaï. Tout le monde a pu déguster un méchoui avec du porc braisé. J'aimerais remercier tout le personnel qui a bien accepté de jouer le jeu et de porter des accessoires qui respectaient la thématique », a expliqué Carole Desjardins, conseillère en milieu de vie pour aînés et directrice des ventes à Place Elmsmere.

« Le printemps dernier, nous avons assisté à la journée des aînés organisée dans le cadre du Festival des sucres de Vanier. Nous avons alors découvert le groupe *La tournée du bonheur.* Le groupe porte bien son nom. Nous avons décidé de les inviter aujourd'hui afin d'assurer l'animation. Je vois uniquement des sourires sur le visage de nos 60 résidents », a rajouté Mme Desjardins.

Dans les activités à venir, Mme Desjardins a mentionné qu'au mois d'octobre une sortie allait être organisée à la ferme Drouin de Casselman afin de profiter pleinement du Festival des couleurs. Si des aînés veulent se joindre au groupe et admirer les belles feuilles qui changent de couleur dans nos forêts, c'est possible. Il y aura des frais pour cette activité. Il faut tout simplement communiquer avec Carole Desjardins au 613 878-6974.

Groupe revera

La résidence Place Elmsmere fait partie du groupe revera qui existe depuis 50 ans. En ayant par exemple autant d'employés que de résidents à la résidence Place Elmsmere les aînés y retrouvent des soins et services prodigués avec compassion et respect.

Au tout début en 1961 le groupe ne comptait qu'une seule résidence, située à Winnipeg, au Manitoba. Aujourd'hui, le groupe est considéré comme l'un des principaux fournisseurs de logements, de soins et de services aux aînés en Amérique du Nord. Il existe plus de 100 résidences revera au Canada et aux États-Unis.

« Au cœur de la vie de nos résidents, l'on retrouve des employés qui chérissent les valeurs de notre groupe soit; respect, intégrité, excellence et la compassion. À Place Elmsmere nous nous considérons comme une résidence bilingue et tout le monde réussit à se faire comprendre dans la langue de son choix », a précisé Mme Desjardins.

Eugenie Morads-Cachero

Place Elmsmere peut compter sur une infirmière qui fait partie de l'équipe depuis 22 ans. Il s'agit de Mme Eugenie Morads-Cachero. « J'aime mon travail et ce que je trouve de très important et de rassurant pour les aînés qui résident chez nous c'est qu'une fois que je suis au courant de leurs besoins en médicament ils peuvent dormir sur leurs deux oreilles. Je suis là, et je me fais un devoir de connaître leurs besoins » a avancé Mme Morads-Cachero.

The co-operators Customer Appreciation BBQ



From left to right: Katherine Horner, Vanessa Fitch, Kyle Viehbeck, Andrew Smith, Olivia Groulx and Huguette Groulx.

Andrew Smith is an Insurance and Financial Advisor with the co-operators. He and some of his colleagues organized a customer appreciation BBQ last August 10th. They raised $750 that was given to the University of Ottawa Heart Institute and they also collected some food donations for the Partage Vanier Food Bank.

"We at the co-operators feel it's important to give back to the community. We plan on making this an annual event. We are striving to make it even bigger and better as we move forward," said Andrew Smith.

The event was held in the parking lot located at 534 Montreal Road.

New Edinburgh Pharmacy
Guardian
5 Beechwood Ave.
(Corner of Crichton and Beechwood)
TEL: 613 749-4444 FAX: 613 741-1866
Monday-Friday – 8:30 a.m. – 8:30 p.m.
Saturday – 8:30 a.m. – 6:00 p.m.
GET TO KNOW YOUR GUARDIAN PHARMACISTS:
Frank Tonon B. Sc. Phm.
Full Service, Royal Bank ATM unit now located on premises (Beechwood entrance) 24 hour access



Choisissez la réussite!
AVEC NOS FORFAITS MENANT À L'EMPLOI



Préposé(e) aux services de soutien personnels
Le programme de préposé(e) aux services de soutien personnels offre aux futurs employé(e)s une formation spécialisée et accréditée leur permettant d'acquérir un large éventail de compétences dans le domaine de la santé.



Concierge d'immeuble
Le programme de concierge d'immeuble comprend des notions pratiques enseignées de manière individualisée ainsi qu'un stage d'observation et de travail.



Commis de soutien administratif
Le programme met l'accent sur l'exécution électronique de travaux dans les deux langues officielles, la gestion des dossiers électroniques et manuels, l'application de compétences et d'habitudes de travail et plusieurs autres éléments importants à la formation d'un(e) commis de soutien administratif.

ET PLUSIEURS AUTRES PROGRAMMES
Cours académiques le jour, en ligne ou en soirée
Majeure Haute Spécialisation
Ateliers gratuits
French as a Second Language
WWW.CARREFOUR.CEPEO.ON.CA
École des Adultes Le Carrefour Choisir de réussir
2445, boulevard St-Laurent
Ottawa, Ontario K1G 6C3
613-731-7212
Conseil des écoles publiques de l'Est de l'Ontario

La vie C.A.

LE MOIS DE SEPTEMBRE MARQUE LE DÉBUT D'UNE NOUVELLE ANNÉE DANS LA VIE DE L'ASSOCIATION COMMUNAUTAIRE DE VANIER. JE SUIS EMBALLÉ PAR LES ACTIVITÉS À VENIR! LES MEMBRES DU CONSEIL D'ADMINISTRATION ET MOI ESPÉRONS QUE VOUS Y PARTICIPEREZ!

Comment pouvez-vous contribuer à l'association? Voici quelques possibilités pour l'année à venir. Joignez-vous aux cyclistes pour continuer à plaider en faveur de pistes cyclables ou aider à organiser le deuxième Vélofest de Vanier qui aura lieu en juin prochain. Aidez à mettre en œuvre les projets d'enseignes de localisation appuyés par la subvention du programme d'amélioration des quartiers. Apprenez-en plus sur les plans d'aménagement prévus à Vanier et formulez vos commentaires. Joignez-vous aux jeunes pour faire de nos parcs les meilleurs qui soient. Participez à la planification du Carnaval d'hiver en février ou du Festival des Nations en été. Offrez votre aide lors de la course des érables de cinq kilomètres dans le cadre du Festival des Sucres. Êtes-vous intéressé à diffuser de l'information en apposant des affiches, en mettant à jour le site Web ou en traduisant des documents? Si oui, nous aimerions beaucoup collaborer avec vous!

Entre autres objectifs, l'association promeut le meilleur intérêt de la communauté et la représente, en plus d'organiser des activités et des événements qui permettent aux résidents de se connaître. Tous les résidents de Vanier peuvent devenir membre et l'adhésion est gratuite! Vous serez informé des activités de l'association et vous en apprendrez plus sur la façon d'y prendre part. Vous pourrez également rencontrer d'autres personnes qui appuient l'une de vos idées, ou qui y travaillent déjà. C'est le moment idéal pour vous inscrire afin de nous aider à préparer l'année à venir (consultez le site Web pour remplir les formulaires d'adhésion).

Venez déjeuner avec nous et participer au forum communautaire de Vanier qui aura lieu dans la matinée du samedi 19 octobre. Nous sommes ravis de travailler avec nos partenaires d'*Ensemble pour Vanier* afin de vous présenter les résultats du sondage mené au printemps et de discuter des moyens à prendre pour faire de Vanier un meilleur quartier. Consultez notre site Web pour les détails concernant l'inscription.

Nous espérons vous rencontrer dans le quartier!

Mike Bulthuis
Président,
Association communautaire de Vanier
vca.acv@gmail.com
www.vanier-association.com

SEPTEMBER MARKS THE BEGINNING OF A NEW YEAR IN THE LIFE OF THE VANIER COMMUNITY ASSOCIATION. I'M EXCITED ABOUT THE OPPORTUNITIES THAT LIE AHEAD – AND WITH OTHERS ON THE BOARD, LOOK FORWARD TO YOUR INVOLVEMENT!

So, how can you be involved? Here are a few possibilities for the coming year. Join with cyclists to continue advocating for cycling routes or to help organize the 2nd Vanier Vélofest in June (2014). Help implement the Vanier wayfinding (signs) projects supported by our community's Better Neighbourhoods grant. Learn about development plans for Vanier and share your reactions. Join with youth to make our parks the best parks imaginable. Take part in planning for the February Winter Carnival or the summer Festival of Nations. Participate in the sugar festival by helping with the 5k Maple Run. Interested in helping share information through putting up posters, updating the website or translating documents? We would love to work with you!

The Association's objectives include promoting the best interests of the community, acting as a voice for the community and organizing events and activities to enable us to get to know one another. All residents who live in Vanier are eligible to become members and membership is free! You'll be up-to-date on the Association's goings-on and you'll also learn about ways to become involved. You may find others wanting to support one of your ideas, too, or you may find others already working on your idea. This is a great time to sign-up to help shape the year ahead (see our website for membership forms).

Please come for breakfast and the Vanier Community Forum, to be held during the morning of Saturday, October 19. We're excited to work with our *Together for Vanier* partners in welcoming all to hear the results of the spring community survey and to brainstorm ways to make Vanier even better. Check our website for registration details.

We look forward to seeing you around the neighbourhood!

Mike Bulthuis
President,
Vanier Community Association
vca.acv@gmail.com
www.vanier-association.com



› Raymond Ancelot

Concert du 50e du CPC

Au début du mois de juin dernier, la chorale *Les Octaves du quartier* a interprété près de 25 chansons de leur vaste répertoire dans le cadre du concert du 50e anniversaire du Centre Pauline-Charron (CPC).

Nous avons rencontré Raymond Ancelot qui est l'auteur de la chanson thème du 50e M. Raymond Ancelot. « Il y a un bout de ma chanson qui est parlé au tout début. Puis l'on enchaîne assez rapidement avec le chant. Ma collègue dans la chorale Mme Marie-Reine Forest s'est occupée des arrangements musicaux. Cette chanson doit être chantée sur l'air de La petite diligence », a expliqué Raymond Ancelot.

Voici un extrait du premier couplet chanter de la chanson :

Viv' le cinquantièm, anniversair'
De notre centre de loisirs.
Que de souvenirs nous lui portons
À cette chère Paulin' Charron.
Qui visionnaire en son temps,
Nous a légué ce testament
Qui fait de nous des gens heureux
Entr' amis, toujours joyeux…

Les Amis de Perspectives Vanier 2013

Lecteurs, lectrices

Votre journal mensuel Perspectives Vanier a besoin de vous. Nous devons assurer la survie à long terme du journal. Vous pouvez nous aider en versant une contribution volontaire de 10 $, 20 $ ou tout autre montant de votre choix.

En aidant à la survie de votre journal, vous verrez votre nom publié dans une annonce **« Spéciale des Amis de Perspectives Vanier 2013 »** dans notre édition de décembre 2013.

« Votre contribution pourrait permettre à votre journal Perspectives Vanier de naviguer entre les écueils. Plus que jamais, il est important, il est primordial, essentiel, de résister, de sauvegarder votre journal Perspectives Vanier. Plus que jamais nous aurons besoin de nos Amis en 2013. Si vous avez déjà contribué dans le passé, un gros merci et ne relâchez pas votre effort. Et si ce n'est pas le cas, rejoignez les ».

Thérèse Goneau, présidente
Perspectives Vanier

Friends of Perspectives Vanier 2013

Dear Readers,

Your monthly paper Perspectives Vanier needs you. We would like to ensure the paper's long term survival. You can help by giving a voluntary donation of $10, $20 or any other amount.

Help your paper survive and we will publish your name in our **"Special Ad Friends of Perspectives Vanier 2013"** in our December 2013 issue.

"Your contribution may help your newspaper Perspectives Vanier navigate and find its way in these uncertain times. More than ever it's essential, indispensable, vital and crucial that you support your Perspectives Vanier paper. We need you to be part of our Friends of Perspectives Vanier 2013 contributors. If you already gave money in the past – well thank you very, very much and please continue supporting your paper. And if you have not already given, please do so in 2013."

Thérèse Goneau, President
Perspectives Vanier

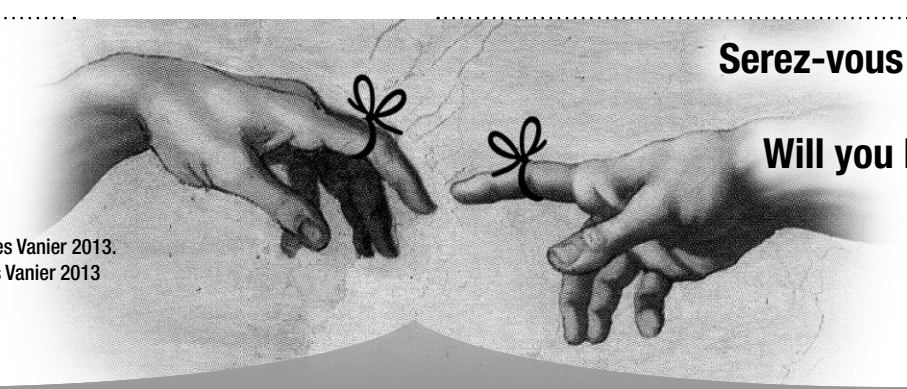
Nom/Name : _____

Adresse/Adress : _____

Tél./Phone : _____

(S .V .P . libeller votre chèque au nom de Perspectives Vanier)
(Cheque payable to Perspectives Vanier)
Cochez la case qui vous convient :
Please check the box that most reflects your wishes :
❑ Oui, veuillez inscrire mon nom à la liste des Amis de Perspectives Vanier 2013.
❑ Yes, I would like to see my name in your Friends of Perspectives Vanier 2013
❑ Non, je désire que mon don soit confidentiel.
❑ No, this is an anonymous donation

Perspectives Vanier, P.O. Box 79133 RPO Vanier
Vanier, Ontario K1L 1A1



Serez-vous parmi nos donateurs 2013?

Will you be among our 2013 donors?



CAMELOTS BÉNÉVOLES DU MOIS

« Être sur le conseil d'administration de Perspectives Vanier, c'est bien. Être sur le c.a. du journal et en assurer la livraison, c'est mieux! », a assuré Michel Fortin qui était en compagnie de son petit-fils Jacob.

VOLUNTEER NEWSIES OF THE MONTH

"To be on the Perspectives Vanier Board of Directors is great. But, to be on the Board and delivering the paper is better!", said Michel Fortin who was accompanied by his grandson Jacob.





PERSPECTIVES VANIER EST RENDU OÙ?

Stefan Cherry tenait sa copie de l'édition du mois de décembre 2012 de Perspectives Vanier au Centre des girafes de Nairobi au Kenya. « J'ai eu la chance de la regarder dans le blanc des yeux », a expliqué Stefan Cherry.

Lors de vos vacances, apportez un exemplaire de Perspectives Vanier avec vous, et faites-vous prendre en photo devant un monument ou avec votre groupe. Envoyez-nous la photo avec l'information pertinente qui décrit l'endroit. S.V.P. envoyer le tout par courriel à : info@perspectivesvanier.com

WHERE IN THE WORLD IS PERSPECTIVES VANIER?

Stefan Cherry was holding the December 2012 issue of Perspectives Vanier at the Giraffe Centre in Nairobi, Kenya. "I got a chance to see eye to eye with this very tall animal. Priceless," he said.

When you travel, take a copy of Perspectives Vanier with you, pose with the paper in front of a landmark or with your group. Send us the photo with the information relating to your trip. Please send by E-Mail to: info@perspectivesvanier.com

RECHERCHONS des bénévoles

Nous avons besoin de camelots bénévoles qui seraient disponibles une heure par mois. Il y a 10 parutions par année. Voici des routes disponibles et vous trouverez entre parenthèses la quantité de journaux à livrer : St-Denis (125 journaux) et le trio formé des rues Allen, Brébeuf et Dollard (45 journaux). Vous avez le goût de remplacer une personne à l'occasion? N'hésitez pas à appeler Pauline Tessier-Chabot au 613 745-8939.

Looking for VOLUNTEERS

We are looking for volunteer newsies who are available one hour a month.We publish 10 issues per year. Here are some of the routes available – you will also find the number of papers to deliver in parenthesis: St-Denis (125 papers) and the trio of streets: Allen, Brébeuf and Dollard (45 papers). We also accept the names of people who would like to replace existing newsies on occasion. Please call Pauline Tessier-Chabot at 613 745-8939.

PROCHAINE ÉDITION

Échéancier pour la publicité et pour les textes : le 3 octobre 2013
Distribution : entre le 15 octobre et le 20 octobre 2013
613 746-4339

NEXT ISSUE

Deadline for advertising and articles: October 3, 2013
Delivery: From October 15 to October 20, 2013
613 746-4339



(Photo credit: furnished)

David Groulx's *Imagine Mercy*

Imagine Mercy is a vibrant poetry collection portraying the daily realities of living as an Aboriginal in Canada. Vanier resident David Groulx seamlessly weaves the spiritual with the ordinary and the present with the past. He speaks for the spirit, determination, and courage of Aboriginal people, compelling readers to confront cruel reality with his honest and inspiring vision.

The poems in Imagine Mercy depict mixed bloods, resistance, determination, sovereignty, and cultural issues that generate sharply divided opinions and deep emotional struggles.

Groulx's poetic power renders an honest and painful perception of modern-day Aboriginal life with a strong voice against prejudice and injustice. Remarkable in its candour and gracefully constructed, this collection of poems binds us to the present and, at the same time, connects us to the voices of the past.

David Groulx

David Groulx was raised in the Northern Ontario mining community of Elliot Lake. He is proud of his Native roots – his mother is Ojibwe Indian and his father is French- Canadian. David received his B.A. degree from Lakehead University where he won the Munro Poetry Prize.

He also studied creative writing at the En'owkin Centre in Penticton, British Columbia where he won the Simon J. Lucas Jr. Memorial Award for poetry.

David has written five other poetry books: Night in the Exude (Tyro Publications, 1997); The Long Dance (Kegedonce Press, 2000); Under God's Pale Bones (Kegedonce Press, 2010); A Difficult Beauty (Wolsak & Wynn, 2011); and Rising with a Distant Dawn (BookLand Press, 2011). His poetry hasappeared in over a hundred periodicals in Canada, the USA and Europe.

Sales Representatives for National Accounts and Ontario at Bookland Press are: Carey Low, Nick Smith, Peter Hill-Field, Joanne Adams, Tim Gain, Chris Hickey, Anthony Iantorno, Ellen Warwick, Emily Patry, Kristina Koski, Mark Wilson and you can reach them and order the book by phone at: (416) 516-0911 or by E-Mail: info@mandagroup.com

Babillard Vanier Calendar

FDI Cercle Ste-Thérèse de Lisieux 1193 – Réunion mensuelle le 1er octobre à 19 h 15 à la salle des Chevaliers de Colomb au 260, avenue McArthur. Info : 613 745-2083.

Vernissage du photographe Michel D. Thérien – Organisé le 22 septembre à 13 h au Centre Richelieu-Vanier 300, avenue des Pères-Blancs. Pas d'alcool. Ses photos seront exposées pendant les mois de septembre et octobre 2013.

Michel D. Thérien photographer vernissage – Organized on the 22nd of September at 1 p.m. at the Richelieu-Vanier Centre 300 White-Fathers Avenue. No alcohol. His photos can be seen there during the months of September and October 2013.

Embellissement Vanier – Réunion le mardi 17 septembre à 18 h 30 au 290, rue Dupuis.

Vanier Beautification – Meeting on Tuesday, September 17th at 6:30 p.m. at 290 Dupuis Street.

Bazar annuel du Centre d'accueil Champlain (CAC) – Organisé par les Auxiliaires du CAC et par le Conseil des familles et amis le dimanche 3 novembre de 9 h à 15 h 30 au 275, avenue Perrier. Info : 613 580-2424 poste 25330.

Vente vide-condo du Château Vanier – Organisée le samedi 2 novembre de 9 h à 15 h à la salle de réception de la Tour B au 158, avenue McArthur. Info : Madeleine Ladouceur 613 745-7368.

"Let's empty the condo-sale" at Château Vanier – On Saturday, November 2nd from 9 a.m. to 3 p.m. in the reception room of Tower B at 158 McArhur Avenue. Info: Madeleine Ladouceur 613 745-7368.

Condo owners with unused bikes are asked to consider donating them to Vélo Vanier. Call 613 744-2892 or 613 277-7902 for pick-up.

Propriétaires de condo ayant des vélos de trop – Pourquoi ne pas les donner à Vélo Vanier? Prenez un rendez-vous afin de les faire ramasser en composant : 613 744-2892 ou 613 277-7902.



Mauril Bélanger
Député / M.P., *Ottawa—Vanier*

À votre service!
Working for you!

Bureau parlementaire / Parliamentary Office
Édifice de la Justice Building
Pièce / Room 09
Ottawa, ON K1A 0A6
Tél. / Tel. : 613.992.4766
Téléc. / Fax : 613.992.6448
belanm@parl.gc.ca

Bureau de comté / Riding Office
168, rue Charlotte St.
Pièce / Room 504
Ottawa, ON K1N 8K6
Tél. / Tel. : 613.947.7961
Téléc. / Fax : 613.947.7963
belanm1@parl.gc.ca

www.mauril.ca

Le cimetière national du Canada
BEECHWOOD
The National Cemetery of Canada

Quelle est **l'AMPLEUR**
de notre **EMPRESSEMENT**
À DESSERVIR
les besoins de notre
COLLECTIVITÉ?



Columbarium


Jardins Botaniques


Lots pour huit (8) Urnes

Après 140 ans
nous nous y efforçons toujours

SE RENSEIGNER N'A JAMAIS ÉTÉ AUSSI FACILE... C'EST GRATUIT ET SANS OBLIGATION!

Téléphonez-nous au (613) 741-9530
Faites-nous parvenir un courriel à
info@beechwoodcemetery.com
Rendez-nous visite avec ou sans rendez-vous
Visitez notre site web - www.cimetierebeechwood.com
Par courrier - Cimetière Beechwood,
280, avenue Beechwood
C.P. 7025, Ottawa, ON K1L 8E2

Nous offrons
Lots traditionnels
Lots pour le repos des cendres
Columbarium intérieurs et extérieurs
Cryptes extérieures
Monuments
Bancs commémoratifs et dédicaces d'arbres
Services dans notre nouveau Centre
Services de crémation
Salons pour réceptions
Salons pour visites
Planification


Cryptes et Columbarium


Espace Sacré


Monument Bruyère


Columbarium Jardins Hostas




Salons et Suites

Le cimetière national du Canada
BEECHWOOD
The National Cemetery of Canada

280, avenue Beechwood, Ottawa, Ontario
613 741-9530


FRANÇOIS CHARTRAND
Services aux familles

Épargnez jusqu'à
15%
pour vos pre-arrangements
« cimetière »
Détachez et présentez ce coupon.
(ne peut être combiné
avec d'autres promotions)